



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

Tradición clásica en el teatro de Shakespeare

Alumno/a: **Beatriz Galera Leal**

Tutor/a: **Prof. D. José Luis de Miguel Jover**
Dpto.: **Lenguas y culturas mediterráneas**

Enero, 2021

Índice

1. Resumen.
2. Introducción.
3. Literatura griega.
 - 3.1. Origen y términos.
 - 3.2. El teatro griego y el teatro isabelino.
 - 3.3. El Renacimiento como fuente de inspiración.
4. William Shakespeare:
 - 4.1. Biografía y contexto histórico.
 - 4.2. Shakespeare, su conocimiento del mundo clásico y su uso de la anacronía.
 - 4.3. Observación de la influencia clásica en el bardo de Avon.
 - 4.4. Opinión sobre algunos fragmentos de Shakespeare.
5. Conclusión.
6. Bibliografía y webgrafía.

1. RESUMEN

En el presente proyecto, la tradición clásica en el mundo de Shakespeare va a ser el punto de partida para desarrollar cada uno de los temas expuestos en el índice. Se empezará en primer lugar por la literatura griega, sus orígenes y se tratarán algunos términos. Además, también se informará sobre movimientos culturales y autores europeos contemporáneos a Shakespeare que fueron influyentes tanto para el autor inglés como para su época: el Renacimiento. Además, habrá un punto en el que se detalle y compare el teatro isabelino y el teatro griego más a fondo.

En segundo lugar, se conseguirá acercar la figura de William Shakespeare al lector proporcionándole información acerca de su biografía, contexto histórico y su gusto por lo clásico. Se analizarán algunos recursos utilizados por el autor como otros elementos fundamentales en la elaboración de sus obras; actos, temática, escenarios de las obras o anacronismos, esto último muy relevante ya que se debe matizar que era un dramaturgo, no un historiador. Como mayor premisa, se expondrán ejemplos de obras de este relevante autor donde se verá con claridad la influencia clásica en sus trabajos y la Europa del Renacimiento.

Para ultimar la memoria, se cerrará este proyecto de fin de grado con una conclusión final elaborada a partir del estudio de las páginas que aquí se ofrecen.

Palabras clave: Renacimiento, tradición clásica, Shakespeare, literatura, Grecia.

ABSTRACT

In this project, the classical tradition in the world of Shakespeare is going to be the starting point to develop each one of the themes exposed in the index. It will begin first with Greek literature, its origins and some terms will be discussed. In addition, it will also inform about cultural movements and European authors from the time of Shakespeare, that were influential both for the English author and for his time: the Renaissance. In addition, there will be a point where Elizabethan theater and Greek theater are detailed and compared more thoroughly.

Second, the figure of William Shakespeare will be brought closer to the reader by providing information about his biography, historical context and his love for the classical. Some resources used by the author as other fundamental elements in the elaboration of his works will be analyzed; acts, themes, scenes of the plays or anachronisms, the last of them is very relevant because it must be clarified that he was a playwright, not a historian. As a major premise, examples of works by this relevant author will be exhibited, where the classical influence on his works and Renaissance Europe will be clearly seen.

To finalize, this final degree project will closed with a final conclusion drawn from the study of the pages offered here.

Key words: Renaissance, classical tradition, Shakespeare, literature, Greece.

2. INTRODUCCIÓN

En este proyecto final, la principal meta es examinar la figura de William Shakespeare y los elementos que aparecen en sus obras. Específicamente, se centrará el esfuerzo en reconocer la influencia de la mitología y cultura clásica en sus obras. El autor coincide en el tiempo con la época del Renacimiento, conocida por ser el renacer del mundo clásico. Este hecho tiene lugar en varias artes, como lo son la pintura y, en el caso que concierne a este tema, también en la literatura.

Concretamente, William es un dramaturgo inglés que vivió el Renacimiento isabelino muy de cerca. Una de las épocas más controvertidas en el tema del reinado inglés es sin duda la época de los Tudor. De hecho, este autor refleja en sus obras las figuras de reyes ficticios como en la obra de Hamlet, atormentados con los hechos que les atañen pero también sobre reyes reales como Enrique VIII, conocido en la historia del pueblo inglés como uno de los reyes más atrevidos o Julio César el famoso militar y político del siglo I a. C.

Por ello, este trabajo será dividido en varias partes y que a su vez, se subdividirán en otras más. Primeramente, será necesario esclarecer la influencia de la cultura clásica en el autor, tiene que quedar claro qué elementos son los que la diferencian del resto y el por qué de que respalden estos elementos en las obras del inglés. De esta manera, se detallarán las

características más importantes, los autores clásicos más notables que tuvieron huella en las obras de Shakespeare y del Renacimiento inglés que mucho tiene que ver con el mundo clásico, ya que su mismo nombre refiere a la vuelta al nacimiento de lo clásico. Por este hecho, el lector puede hacerse una primera impresión de que el autor inglés no se quedaría atrás para llevar a cabo ese renacer en sus obras.

En la segunda parte de este proyecto, se desviará la atención al propio autor inglés. Mucho tiene que ver el contexto histórico y la situación personal de cada artista en sus obras. Su contexto histórico no podía ser más acertado y, su situación personal le llevó a poder estudiar y a llegar a ser el dramaturgo más importante de todos los tiempos y del que más veces se ha representado sus obras a lo largo del planeta. Como bien recalcó Ben Johnson, "Shakespeare was not of an age, but for all time,".¹

Más tarde, se indicarán los recursos lingüísticos y estilísticos que lo hacen diferenciarse del resto de poetas tanto de su época como de otras y por ello, se comprenderá el porqué de que sus obras hayan perdurado en el tiempo y su nombre se haya quedado grabado en la historia de la literatura universal como uno de los más grandes escritores de todos los tiempos. Terminada esta subdivisión, se terminará el punto con ejemplos de obras pertenecientes al dramaturgo para ver claros ejemplos de la influencia clásica y del Renacimiento inglés en sus obras. Para llevar a cabo esta tarea, será necesaria una extensa lectura de las obras del inglés, además de las obras de los autores que más leía William y de los que se inspiró para crear sus obras.

Como cuestión a tener en cuenta, William no tenía gran conocimiento de latín o de griego. De hecho, un conocido dramaturgo de la época citó a Shakespeare bajo las siguientes palabras: "William Shakespeare had small Latin and less Greek" (B. Johnson, 1623). El significado de estas palabras no es simple. Shakespeare había leído mucho inglés y prefería leer las traducciones si estaban disponibles. En la escuela primaria le enseñaron a leer latín y estaba muy familiarizado con autores de la época clásica como lo fueron Plauto, por lo tanto, sabía leer latín, pero no queda tan claro que supiera griego. Sin embargo, se explicará el porqué de esta afirmación tan atrevida sobre el autor. Como último punto, habrá una conclusión general que servirá de recapitulación de lo esencial de cada parte, proporcionando las ideas principales de la memoria.

¹ Artículo en *Britannica* CD '97. Single-user version. Sección "Introduction", Art. "William Shakespeare".

3. LITERATURA GRIEGA

3.1 Origen y términos

Al igual que ocurre en la actualidad, la tradición clásica se ha ido formando de generación en generación por el medio oral. Unas historias tenían el propósito de entretener, otras de enseñar o incluso guardaban alguna moraleja. Todos recuerdan una historia así que se haya ido contando entre padres e hijos y que se han popularizado, de ahí el término “cuentos populares”. A día de hoy, también encontramos estas historias en libros impresos pero en la época clásica, esto no sucedía así, sino que mayoritariamente se comunicaba de forma oral hasta que se empezó a conservar de forma escrita en pergaminos. Esto sucedió a partir del siglo V. El aedo Homero ya vivió la conservación de la literatura clásica en sus carnes, puesto que a día de hoy, es conocido por obras tan relevantes como los son *La Ilíada* y *La Odisea*.

Hay definiciones para todo y, a lo largo de la historia, se han ido cambiando o proporcionando otras más acertadas. Para esta ocasión, la definición que más se acerca a lo que todos a día de hoy conocen como “mitología” es la que nos proporciona Carlos García Gual que dicta así: ‘Mito es un relato tradicional que refiere la actuación memorable y ejemplar de unos personajes extraordinarios en un tiempo prestigioso y lejano’.²

Igualmente, para el término “tragedia” existen otras definiciones como la proporcionada por el gran Aristóteles que dicta así: “un bello cántico de aspiraciones estéticas presentado por un coro dirigido por un director (exárchon) que entona el canto”. (B. Zimmermann, 2012). El origen de la tragedia se remonta a la cultura griega en la que los sacrificios se realizaban en el pueblo y podían ser de un animal como de una persona con el objetivo de mantener al pueblo a salvo de todo mal.

Las famosas máscaras que reconocemos de la “tragedia y comedia” también tienen su origen en estos sacrificios, ya que quienes procedían con el sacrificio, tapaban sus caras con máscaras con cuernos de cabra que se mantuvieron más tarde para la escenificación teatral. Por ello, el público lo llamaban tragedias porque viene de “tragos” que significa cuernos de cabra y “odas” que significa himno, es decir, se referían al coro que cantaba con máscaras con

² Carlos García Gual. *Introducción a la mitología griega*. Madrid: Alianza Editorial, S.A., 1992.

cuernos de cabra. Como curiosidad, nuestra palabra “hipócrita” viene del griego ὑποκριτής. Los primeros “hipócritas”, es decir, el nombre que recibían los actores, llevaban máscaras y hablaban por debajo de ella. A día de hoy, hablamos de una persona hipócrita refiriéndonos a alguien que dice algo que no siente o piensa, es decir, que habla con una máscara.

Irónicamente, las tragedias no se convirtieron hasta lo que entendemos como tal hoy en día hasta el siglo V, ya que anteriormente se trataba de historias que, aunque fueran desgracias de los personajes, eran cómicas para los espectadores. Shakespeare fue uno de los más grandes escribiendo tragedias como lo son Hamlet o la famosa historia de los amantes Romeo y Julieta, y él mismo adoptó la tragedia en sus obras como fue posteriormente reconocida, como hechos fatales que nada tenían de cómicos.

Los mismos términos de “tradición clásica” y “tradición grecolatina” son muy distintos. No es hasta el siglo XIX que hay un cambio en el significado, ya que el primer término se refiere más a lo culto, antiguo y pagano pero en el siglo XX *The Classical Tradition: Greek and Roman Influences on Western Literature* de Gilbert Highet (1949) y *The Classical Heritage and Its Beneficiaries* de R.R. Bolgar (1954) cambiaron el sentido de la palabra “tradición” que proviene del latín “trado” que significa “transmitir”. El segundo término era el que originalmente se utilizaba para designar la cultura de este pueblo.

3.2. El teatro griego y el teatro isabelino.

Toda buena historia empieza por sus cimientos. La Historia de la Humanidad es interesante de por sí al conocer por ella a nuestros antecedentes y nuestro pasado, pero más interesante es cuando en arqueología se encuentran hallazgos que cambian la percepción que teníamos del pasado. El hallazgo de Pompeya hizo que partieran desde ahí dos disciplinas distintas pero que se complementan entre sí: La Arqueología y la Historia del Arte. Anterior a esto, la gente tomaba los mitos y la religión como fuentes del pasado. De hecho, Henrich Schliemann fue de los primeros en investigar sobre los escritos de Homero en los que hablaba de Troya.

Cumpliendo el orden cronológico, se hace obligatorio hablar del teatro griego en primer lugar. El teatro de la Antigua Grecia comenzó alrededor del 550 a.C. y 220 a.C. Se caracterizaron principalmente por las obras dedicadas al dios Dionisio. De hecho, la fiesta

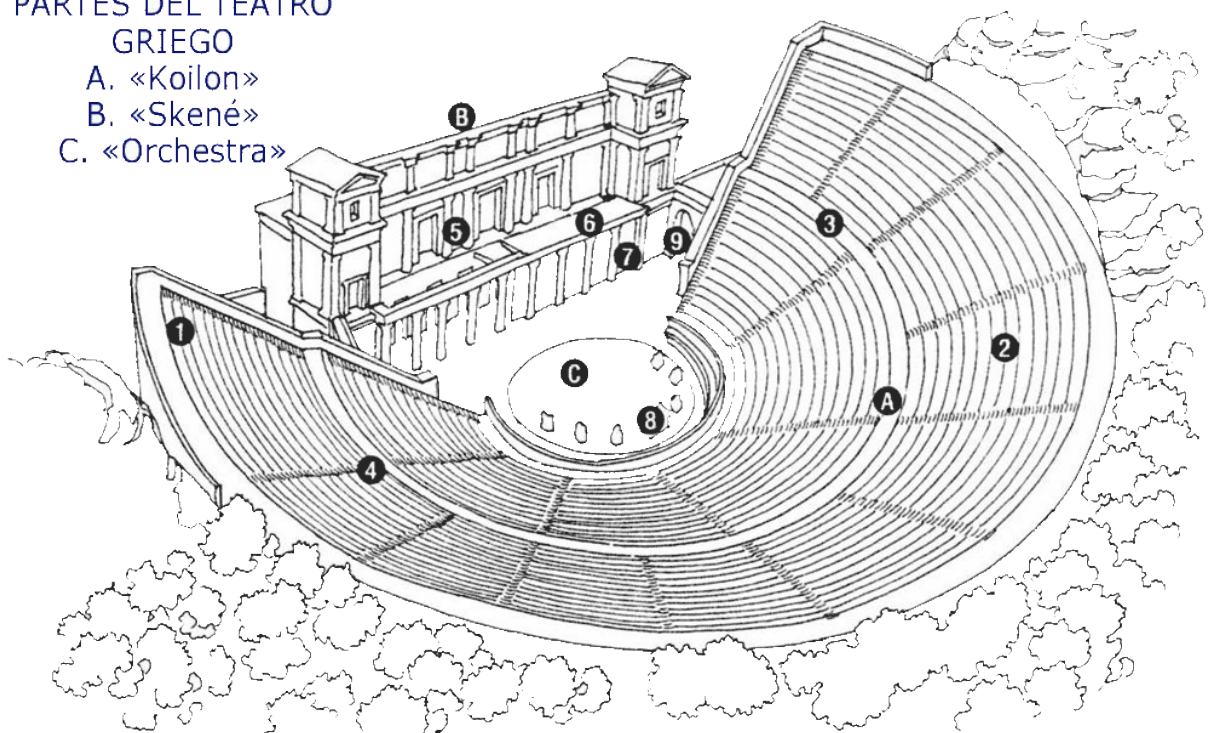
más importante era las Dionisiacas duraban 5 días seguidos y se celebraban cada primavera e invierno. Para hacerlas más entretenidas, pensaron en la idea del teatro, de la representación de las historias de sus dioses, por lo que se puede declarar que el teatro es de creación griega.

Como se ha detallado en páginas anteriores, constaban del coro (el canto se llamaba ditirambo) danzas, sacrificios de cabras y máscaras entre otros elementos. Se cree que el primer organizador de esta ceremonia fue Tirano Pisístrato, alrededor del año 543 a. C. Los actores griegos vestían pelucas y máscaras además de túnicas de diferentes colores dependiendo del rol del personaje.

Las diferentes partes más importantes que conforman un teatro griego clásico son:

- Orchestra: Lugar donde el coro bailaba y cantaba.
- Skené: Escenario.
- Koilon: Gradas.

**PARTES DEL TEATRO
GRIEGO**
A. «Koilon»
B. «Skené»
C. «Orchestra»



- | | | | | | | | | | |
|----|--------------|----|------------|----|-------------|----|-----------|----|-----------|
| A. | «Koilon», | 1. | Gradas | 2. | Kerkis, | 3. | Diazoma, | 4. | Escaleras |
| B. | «Skené», | 5. | Decorados, | 6. | Proskenion, | 7. | Columnata | de | la Skené |
| C. | «Orchestra», | 8. | Coro, | 9. | Párodos | | | | |

La diferencia más obvia entre el teatro griego y el teatro isabelino es la época. El primero fue pionero en la representación teatral como se ha indicado anteriormente. Era al aire libre y se realizaban tanto cantos como danzas destinados a deidades como el famoso dios Dionisio. La intención de los antiguos griegos era crear obras que más tarde se representarían en el teatro acompañado de coros y danzas y no obras que no tuvieran esa finalidad. De hecho, se encontraron papiros donde estaban escritos borradores exclusivos para el actor con la finalidad de que se aprendieran su papel. Como se trataba de borradores, no ponían siquiera el nombre del personaje, sino que lo diferenciaban por “A”, “B”, “C”, etc., (alpha, beta, gamma...).

El teatro isabelino, por otra parte, tuvo su mayor apogeo durante “la edad de oro”, se dio lugar durante el reinado de Isabel I (1558-1603) y se representaban las obras en Inglaterra. Tanto en el teatro isabelino como en el griego, el público podía interactuar con los personajes y el coro. En ambas había reacciones de todo tipo, algunas podían incluso causar que la obra se detuviese porque no fuera del agrado del público y del pensamiento correspondiente de la época. Esto se reconoce en los mismos textos de los autores porque en ellas se explican que algunas escenas están pensadas para que el público reaccione y no para los personajes. En ambos teatros y épocas, algunas escenas eran complicadas de representar por la controversia que podían provocar (normalmente porque desde el punto de vista religioso era delicado) o porque al representarlas en obras dramáticas, podrían ocasionar el efecto contrario. Ante este problema escénico, en algunas obras como las de Sófocles se narraban esos hechos para evitar perder el hilo dramático o herir sentimientos, pero otros como Eurípides era más transgresor y quería experimentar nuevas formas de representación aún constándole malas críticas. Esta innovación no tuvo demasiado éxito y tanto Eurípides como muchos otros tuvieron que modificar algunas escenas de violencia, suicidios o incluso declaraciones amorosas para que fueran narradas y no representadas para evitar el enfado y las reprimendas del público.

Aunque las bases se mantienen, hay ciertos cambios como el de las unidades (acción, espacio y tiempo) y surge la tragicomedia junto a las obras de tema histórico. Como la época es diferente y el período de reinado de Isabel I fue marcado por ser el principio de la Edad Moderna en Inglaterra, la forma de pensar también lo fue, por lo que los cambios en los géneros sufrieron transformaciones para atraer a la gente de la época al teatro.

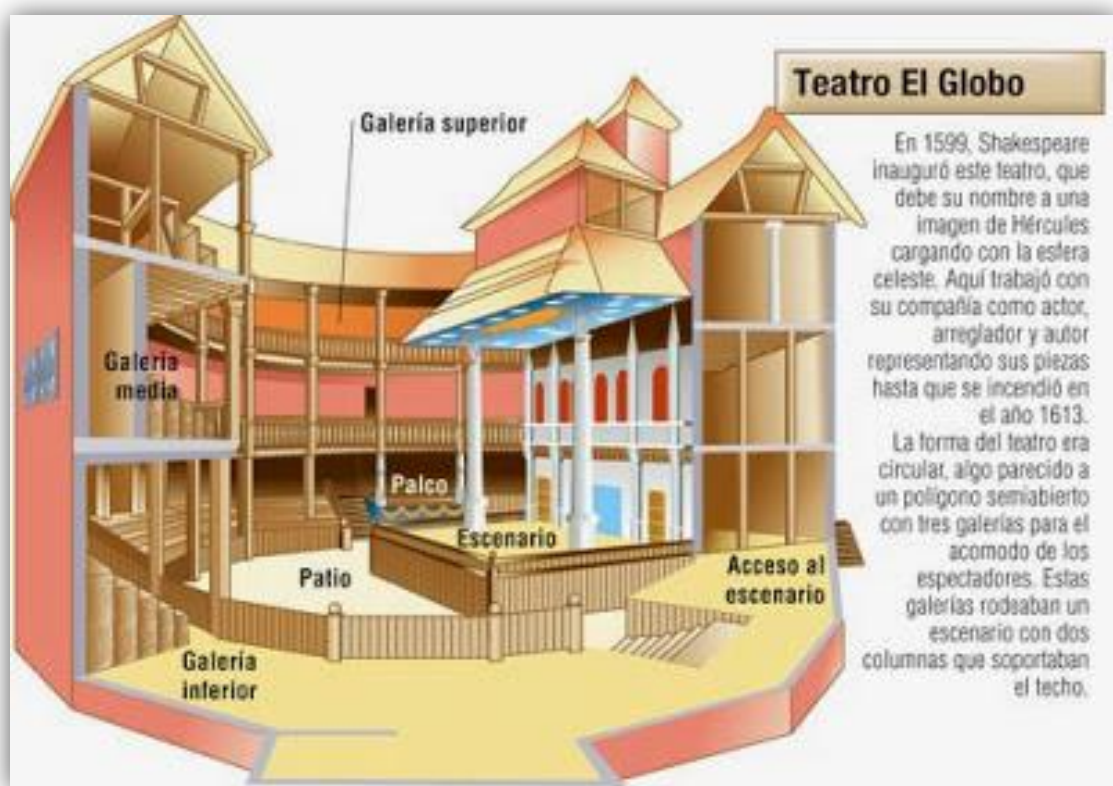
La unidad de tiempo fue cambiada para hacer las obras más dinámicas y la de lugar para avivar la imaginación del público y tenerlos atraídos a la historia. Los diálogos son continuados en el teatro isabelino tanto en verso como en prosa, por lo que el coro fue suprimido para evitar la distracción. También cambió un aspecto importante y es que en el teatro isabelino, los personajes de las obras eran de distinta clase social e interactuaban entre ellos.

Lo que no cambió fue que las obras mantenían los actos y se celebraban de día. Además, tampoco cambió el hecho de que las mujeres no pudieran participar en las obras, siendo los hombres los que se actuaban los papeles femeninos. En otras palabras, en la época clásica las obras presentaban un único conflicto por resolver (acción), los hechos ocurrían en un solo día (tiempo) y se daba lugar en un único lugar (espacio).

En cuanto a la escenografía, el teatro isabelino tenía una disposición circular de madera y en él se encontraba un patio central donde se situaban los espectadores al aire libre. En comparación con el patio, el escenario era pequeño. Los actores eran los encargados de producir los sonidos que fueran necesarios para la representación de la obra. Cuando se trataba de una tragedia, el telón de fondo era negro. En cambio, si era de colores vivos significaba que se iba a representar una comedia o un hecho mitológico. El decorado y los utensilios eran de importancia, ya que los primeros daban una idea del lugar donde se daría la escena y los utensilios como pueden serlo las antorchas, daban a entender al público que la acción se daba lugar por la noche o en un lugar oscuro. Si no había decorado (más propio de los teatros públicos) o se nombraba en el texto o siempre había un encargado de dejar claro al público sobre dónde se daba lugar la acción. Por otro lado, el teatro griego tenía una disposición semicircular donde la acústica tenía un papel muy relevante. Se encontraba al aire libre y en un espacio abierto y lo más fácil era que la acústica fuera un desastre pero los griegos pensaron en este hecho muy bien. Poco sentido tiene representar una obra de teatro y que las personas que se sentaran más lejos de la escena no se enterasen de lo que estaba ocurriendo. En los textos griegos se tenía muy en cuenta la importancia de que todo el público se enterase de lo que ocurría en las escenas, por ello el coro también servía como medio de repetición de ciertas escenas. Además, los grandes matemáticos griegos resolvieron esta cuestión para transformar los teatros griegos en espacios acústicos perfectos y preparados para que el sonido no terminara esfumándose, incluso aunque los personajes estuvieran hablando de espaldas al público. Actualmente tanto en el teatro isabelino “The Globe” como en el teatro

griego que se encuentra en Epidauro, siguen representando obras respetando las formas de representar de hace siglos sin ayuda de la tecnología actual.

Como es natural, al tratar el tema del teatro isabelino en un proyecto que versa sobre la influencia clásica en el teatro de Shakespeare, está claro que no podía faltar el teatro más representativo del Renacimiento inglés: El teatro “El Globo” o en inglés “The Globe”. En la siguiente imagen, se expone un dibujo de cómo se conformaba la estructura del teatro, siguiendo las indicaciones proporcionadas anteriormente.



Características del teatro isabelino: <http://entreamigosentrelibros.blogspot.com/2019/02/hamlet-william-shakespeare.html>

Originalmente, el teatro popular se daba lugar en los patios de posadas hasta que se empezaron a construir lo que hoy en día identificamos como teatro isabelino. Los más famosos son “The Swan” y el anteriormente citado “The Globe”.

William empezó en el teatro “The Theatre” pero se les acabó el contrato de alquiler y decidieron llevar la estructura del teatro a otro terreno que era conocido por ser una zona de entretenimiento. Este tipo de teatro estaba construido por madera que conformaban un círculo o una forma octogonal.

De hecho, el “The Globe” sufrió en 1613 un incendio y, el material de su estructura, no ayudó a que se pudiera conservar más de él, era de madera con techo de paja. Se construyó uno nuevo mucho tiempo después en un lugar cercano a donde se situaba el original y a día de hoy se celebran representaciones de todo tipo, sobre todo de novelas de William Shakespeare ya que él fue quien inauguró el original.

A él acudían todo tipo de personas independientemente de su condición, y su intención era divertirse y emocionarse, además de que a veces, también el mismo público participaba. Como se puede apreciar en ambas imágenes sobre este tipo de teatro, se encuentran las galerías rodeando el patio que da al aire libre, por lo que también la iluminación era natural y las representaciones dependían mucho del clima.

El dramaturgo más importante fue sin duda Shakespeare pero hubo otros grandes de la literatura que son dignos de mención: Marlowe, Thomas Middleton, John Fletcher, Ben Johnson, Thomas Kyd, George Chapman, John Ford, John Webster, Thomas Nashe, etc.

La compañía de teatro de Shakespeare se llamaba “The Lord Chamberlain’s Men”, se fundó sobre el 1594 durante el reinado de Isabel I y en ella William trabajó durante la mitad de su carrera tanto de dramaturgo como de actor de sus obras. Cuando el trono pasó a las manos de Jacob I, fueron conocidos como “King’s Men” en el 1603.

Shakespeare escribía alrededor de dos obras por año, de las cuales se conservan 38. Cuando en el teatro se representaban sus obras, tanto la cantidad de gente que iban a verlas como la calidad de la interpretación de los actores, era mucho mayor.

Hasta donde se tiene conocimiento, los papeles principales de comedia los representaba William Kemp y los que se trataban de tragedias los interpretaba Richard Burbage. En total, solían ser entre 12 a 15 actores por compañía teatral.



The Globe en la actualidad – Colin Dutton

En el verano del 2020 se deleitó a los amantes de las artes con un nuevo hallazgo: El teatro más antiguo de Londres llamado “The Red Lion” construido en el 1567 durante la época de Isabel I, estaba situado en el barrio de Whitechapel. Steve White explicó que excavaron en la zona porque las fuentes históricas indicaban que el teatro podría encontrarse allí. Lo construyó el cofundador del “The Theatre”, John Brayne. En este último teatro al que se ha hecho referencia se dieron lugar representaciones de Shakespeare, Marlowe o Jonson y fue uno de los motivos por los cuales “The Red Lion” se quedó atrás por la competencia, porque no ofrecía nada nuevo y por la lejanía que tenía desde el centro.



Mapa de situación de dónde se encontraría el mítico teatro Red Lion.

Foto: University College London

La fuente más fiable que informa sobre este acontecimiento histórico es el National Geographic que comunica en sus líneas la estructura que tiene este teatro y que a continuación se refleja:

“Incluye una descripción de un escenario de 40 pies (12,2 metros) de norte a sur, 30 pies (9,1 m) de este a oeste y 5 pies (1,5 m) de altura. Esas dimensiones coinciden casi exactamente con la inusual estructura de madera encontrada en las excavaciones en Whitechapel, mientras que los postes que se han hallado podrían tratarse de los restos de los "andamios" o asientos. Las excavaciones también han sacado a la luz dos bodegas de cerveza y un conjunto de vasos, tazas de cerámica, jarras de dos asas, botellas y jarras, que se cree que provienen de la posada adyacente, llamada Red Lion Inn, y de la que el teatro habría tomado su nombre.” National Geographic España (2020). “Encuentran el teatro más antiguo de Londres”. Recuperado de: https://historia.nationalgeographic.com.es/a/encuentran-teatro-mas-antiguo-londres_15462

3.3. El Renacimiento como fuente de inspiración.

El Renacimiento es conocido por reconocer al hombre como individuo en busca de la razón y la verdad. Nació en Florencia y más tarde se extendió por toda Europa, separando así la Edad Media de la Edad Moderna.

Florecieron cambios desde el campo de las artes hasta el de las ciencias, rompiendo así con las ideas dogmáticas que prevalecían en la anterior época. El término en sí hace referencia a la vuelta del nacimiento de algunos elementos pertenecientes a la cultura clásica. Esto influyó en la arquitectura, en la pintura, en la ciencia en la filosofía, la música, la danza pero también en la literatura.

Un hecho importante del Renacimiento en cuanto a la literatura es la invención de la imprenta por Gutenberg que facilitó que la gente de a pie pudiera tener la oportunidad de leer literatura y llegar a cada vez más gente. Percusores de este movimiento fueron Boccaccio, Dante y Petrarca. Anteriormente se han ejemplificado grandes autores que compartieron época con Shakespeare en Inglaterra como lo fue Thomas More pero en España surgieron otros como Garcilaso de la Vega o San Juan de la Cruz, entre otros. Se debe mencionar en este caso que el género de la picaresca empezó a florecer y dio como resultado obras como *El Lazarillo de Tormes* (1554) o la novela más famosa de uno de los grandes genios de la literatura española, *Don Quijote* (1605) de Miguel de Cervantes.

En el caso de España, surgió la llamada “Comedia Nueva” en el siglo XVII de la mano de Lope de Vega. Se la llamó “Nueva” porque se pretendía romper con lo establecido por la Edad Antigua. Lope de Vega creó su famoso *Arte nuevo de hacer comedia* (1609) en el que explicaba el porqué de que quisiera alejarse de establecido por lo clásico y dar una renovada visión del teatro. En las características de este nuevo modelo de hacer teatro encontramos que cambia el nombre de actos a jornadas (y las comedias las divide en tres jornadas), mezcla lo cómico con lo trágico, mantiene sólo la unidad de acción, se escribían las obras teatrales en verso y lo justifica con su idea de que cada época es distinta y hay que innovar las artes para que el público lo disfrute más.

En Italia, el drama neoclásico italiano asentó las bases del drama europeo. Sus predecesores fueron las obras humanísticas escritas en latín pero el drama neoclásico es un nuevo fenómeno aparte que creció a partir de la vuelta al interés en la literatura clásica. El drama griego nunca se perdió, ya que se hicieron copias de los textos, pero en Europa Occidental, el drama clásico que se conocía era el de autores como Terencio, Seneca y Plauto, los cuales pudieron empezar a publicar sus obras por la invención de la imprenta. Entonces, se empezó a tratar el latín y el griego en las escuelas, por lo que posteriormente surgieron intelectuales como Petrarca o Boccaccio que disfrutaban de esos conocimientos. Aldo Manuzio requiere una mención especial en este apartado ya publicó muchos textos griegos antiguos de autores clásicos como Aristófanes, Eurípides, Sófocles, etc.

Por otra parte, la comedia del arte italiana mezclaba el teatro del Renacimiento italiano con tradiciones carnalescas. Utilizaban tanto el vestuario como máscaras, elementos propios de los sacrificios que se daban lugar en la tradición griega, (como se aludió en páginas anteriores donde se trataba el origen de la literatura griega) del cuál Shakespeare pudo haberse influenciado, ya que nació a mediados del siglo XVI y se conservó hasta el siglo XIX. El argumento de Romeo y Julieta, donde dos enamorados tienen como imposible que sus familias acepten al otro es la premisa más famosa de la comedia del arte italiano.

Además de este hecho, se debe señalar que antes de la realización de esta novela, ya existía un poema de Albert Brooke llamado *El Historye Tragicall de Romeus y Juliet* (1562). No es un hecho aislado. Otras obras como *Macbeth* pertenecen a la historia de la misma Escocia, salvo por el hecho de que sólo conserva el entorno y los personajes, pero los hechos no son históricos, sino ficticios. Se inspiró para ello en obras de Holinshed, *Chronicles* y de Héctor Boece, *Historiae Scotorum*.

Después del nacimiento de este fenómeno y del nuevo concepto de humanismo, el resto de países empezaron a sucumbir por la influencia del renacimiento italiano. El centro de la cultura francesa en el Renacimiento fue la corte de Margarita. Maurice Scève, Villon y los siete poetas que pertenecieron a la Pléyade fueron precursores de este movimiento. Uno de los poetas más importantes fue Rabelais que más tarde Molière adoptaría el gusto por el realismo del primero para sus comedias. Sin duda, Michel de Montaigne escribió *Ensayos* (1580) y fue uno de los grandes por ser conocido por ser el prototipo del humanista francés de la época, ya que defendía el escepticismo (es decir, estaba en contra de las ideas dogmáticas

propias de la época anterior), y desde el punto de vista pedagógico animaba a la investigación. Shakespeare logró crear *The Tempest* (1611) gracias a la obra *Des Cannibales* (1595) de Montaigne. En el punto 4.4 se ofrece una comparativa entre ambas obras.

Como era de esperar, el Renacimiento inglés, es decir, su propio entorno, también tuvo gran peso en sus obras. Algo muy propio del Renacimiento que rompe con la Edad Medieval es su enfoque al ser humano, su comportamiento, razonamiento, etc., y se separa de los temas religiosos que eran muy comunes en la edad anterior. La primera interpretación de un drama griego que se conozca hasta la fecha es de Aristófanes llamada en inglés *Wealth* en St. John's College sobre los años 1535-1536 y unos años antes en 1476 Caxton dejó anonadada Inglaterra con la introducción de la imprenta y por ello, empezaron a desarrollarse las escuelas de gramática.

A partir de estos hechos, se empezó a desarrollar cada vez más la poesía, el drama, la prosa e incluso un tipo nuevo de teatro basado en novelas de venganza que también William usó en sus obras, como por ejemplo en su famoso *Hamlet* (1609). La comedia isabelina, por ejemplo, estuvo muy presente en obras como *The Merry Wives of Windsor*, *The Two Gentlemen of Verona*, *A Midsummer Night's Dream* or *The Taming of the Shrew* de Shakespeare, ya que este tipo de comedia utiliza como componente principal la fantasía. Cabe resaltar que era mucho más el impacto del drama en la literatura isabelina, donde destaca nuestro autor inglés. Su lenguaje era mucho más elaborado y los temas mitológicos no faltaban. No se mencionarán en estas líneas contemporáneos de Shakespeare que lograron convertirse en los más relevantes en la época porque ya se ha hecho mención de ellos pero sí cabe resaltar que, tras la muerte del más grande, William Shakespeare y de su compañero Ben Jonson empezaron a tener aún más repercusión post-mortem.

Como curiosidad, es de gran complacencia concluir este punto con las palabras de Brean Hammond, profesor de la universidad de Nottingham que apuntó que Shakespeare pudo tener influencias de su contemporáneo Miguel de Cervantes y su obra *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha* (1605) en obras como *Cimbelino* (1610), aunque esta misma obra también fue creada a partir de influencias como *El Decamerón* de Boccaccio y *Las Crónicas de Holinshed*. La última obra mencionada también fue de interés en otras obras del dramaturgo como *Macbeth* y *The King Lear*.

4. WILLIAM SHAKESPEARE:

4.1. Biografía y contexto histórico.

William Shakespeare nació entre el 22 y el 25 de Abril de 1564. Se le atribuye a su nacimiento el 23 de Abril que coincide con el día de St. George, el patrón de Inglaterra. Lo que sí se tiene conocimiento es de su bautismo en la Iglesia de Inglaterra un miércoles 26 de Abril del mismo año. También se trata de la fecha de su muerte: 23 de Abril de 1616, por lo que este día también se le atribuye a Shakespeare. El autor inglés, también conocido como “El Bardo de Avon”, recibió el nombre de William como su padre. Este nombre se puso de moda tras el rey William “The Conqueror”.

Tanto su nombre como apellido tenían connotaciones sexuales. “Will” significaba “pene” en el lenguaje coloquial, entre otras cosas y el apellido Shakespeare se consideraba vulgar. Por ello, sus contemporáneos se referían a él como “gentle Shakespeare” porque su apellido era contrario a ser un caballero honrado.

Su madre se llamaba Mary Arden y dio a luz al menos ocho veces. Ella sobrevivió a todos los partos pero no todos los hijos sobrevivieron hasta llegar a ser adultos. Su marido fue comerciante y político de la ciudad pero por la madre sufrieron persecuciones religiosas. Los ascendentes de este apellido se relacionan a los hombres que lucharon en “The War of the Roses” (1455-1487) donde los miembros de la familia Lancaster se enfrentó contra los de la familia York por el trono de Inglaterra que dio como resultado el establecimiento de la dinastía Tudor a consecuencia de la unión entre ambas familias (guerra que sirvió de inspiración para la realización de numerosas novelas, series o videojuegos, como es el caso de *Juego de Tronos*).

La familia por parte de su padre eran granjeros y su padre debía ser mucho más mayor que su madre. William nació después de que llevaran sus padres siete años de casados y hubiesen tenido antes a Joan y Margaret, los cuales murieron a edad temprana. Fue el primer hijo varón que sobrevivió y que nació antes de una plaga que acechó Inglaterra, por lo que sus padres valoraron mucho su presencia. William tuvo otra hermana, también llamada Joan, en este caso menor que él, que sí llegó a crecer, casarse y a tener hijos como su hermano.

No se sabe demasiado sobre la adolescencia y niñez de Shakespeare. Durante la infancia del autor inglés, tuvo bastante contacto con el mundo del teatro aunque muchas obras fueran censuradas por la época puritana en la que vivía. A la edad de siete años, tuvo que demostrar en su primera aparición pública sobre sus conocimientos religiosos para poderse confirmar. Tuvo que memorizar unos fragmentos del catecismo que más tarde utilizaría en su obra *Hamlet* la siguiente frase “these pickers and stealers” refiriéndose a las manos y por ello, demuestra su educación cristiana en sus obras. Los fragmentos del *Book of Common Prayer* dicen así:

*Question: What is thy duty towards thy Neighbour? Answer: My duty towards my Neighbour, is to love him as myself, and to do to all men, as I would they should do unto me: To love, honour, and succour my father and mother: To honour and obey the civil authority: To submit myself to all my governors, teachers, spiritual pastors and masters: To order myself lowly and reverently to all my betters: To hurt nobody by word or deed: To be true and just in all my dealings: To bear no malice nor hatred in my heart: **To keep my hands from picking and stealing**, and my tongue from evil speaking, lying, and slandering: To keep my body in temperance, soberness, and chastity: Not to covet nor desire other men's goods; but to learn and labour truly to get mine own living, and to do my duty in that state of life unto which it shall please God to call me. (Book of Common Prayer 1559, 277. For attitudes, to unbaptized infants, ver Bromley, Baptism and the Anglican Reformers, 49-59)*

Durante la época, enseñar latín en el colegio era uno de los propósitos más importantes que permitió a Shakespeare aprender tanto del idioma como de la cultura clásica y de sus autores. Las primeras palabras que aprendían en latín eran: “Parentes ama, mundus esto, foeminae sunt incostantes, nemo sibi nascitur”. Su significado es “Ama a tus padres, sé pulcro, las mujeres no son constantes, nadie nace por sí mismo sólo”.

Normalmente debían de aprender varias frases para repetir las al día siguiente. Por supuesto, esto también tiene su reflejo en obras del inglés como *The Comedy of Errors*, en la que dice así Dromio a Adriana: respice finem, respect your end or rather... respect the rope's end” (4.4.41-2) o en *The Winter's Tale*, la frase “we must neat” es una traducción del latín que refiere al deber de ser pulcros.

Probablemente en la escuela de gramática de Stratford donde Shakespeare estudió su profesor fuera Thomas Jenkins and John Cottom. Todos recibían el mismo método y recursos para el aprendizaje. En el punto 4.3 se informará más sobre este tema.

Más allá de su niñez y de lo descrito en las anteriores páginas, se puede mencionar que se trasladó a Londres en primer lugar y posteriormente tras su gran popularidad, trabajó para la corte, además de los teatros que se mencionaba en el punto 3.2 de este proyecto. William Shakespeare se mudó a Londres y se quedó allí para prosperar como dramaturgo. Los amigos que le rodeaban eran intelectuales que habían asistido a universidades como Oxford o Cambridge, miembros de la corte, importantes señores y también amantes de la literatura clásica, por lo que nuestro Bardo de Avon estaba muy bien informado.

Hay unos años en los que no se conoce absolutamente nada de Shakespeare, conocidos como “los años oscuros de Shakespeare” hasta 1593 donde ya se conoce sobre él y donde ya es reconocido como un famoso e importante dramaturgo inglés. Finalmente en 1613 dejó de escribir para retirarse a su ciudad natal donde se instalaba su casa famosamente conocida como “New Place”.

En cuanto a su contexto histórico, hay que tener en cuenta que utilizaban un calendario distinto y que el año no empezaba el 1 de Enero como pasa en nuestros días. El calendario que se utilizaba en la Inglaterra de Elizabeth I fue el que se estableció por Julio César y bajo pequeños cambios por parte de Augusto. Gradualmente Europa fue adoptando el calendario gregoriano que tenía diez días antes de diferencia respecto al que llevaban en Gran Bretaña (es por ello que se dice que el Bardo y Cervantes murieron en el mismo día y año porque tenían calendarios distintos, es decir, que no murieron realmente en el mismo momento).

4.2. Shakespeare, su conocimiento del mundo clásico y su uso de la anacronía.

Ben Jonson citó a Shakespeare con estas palabras:

“And though thou hadst small Latin and less Greek, From thence, to honour thee, I would not seek For names; but call forth thund’ring Aeschylus, Euripides, and Sophocles to us, Pacuvius, Accius, him of Cordova dead To life again, to hear thy buskin tread And shake a stage; or when thy socks were on, Leave thee alone, for the comparison Of all that insolent Greece or haughty Rome Sent forth; or since did from their ashes come.”³

Es creíble para muchos que le estuviera haciendo una crítica a su falta de conocimiento en estos idiomas. Sin embargo, una nota de George Greenwood en su obra *Ben Jonson and Shakespeare (1921)*, aclara que Ben no tuvo intención de menospreciar el intelecto de Shakespeare. Algunos comentaristas explican que no deben de tomar la palabra “had” (tuvo) en subjuntivo sino en indicativo, es decir, en vez de tuvieses, tuviste. Si se toma en el modo indicativo, entonces se puede considerar una crítica, ya que no es lo mismo “And even if you had” que “And although you had”.

En realidad, aunque “hadst” pueda utilizarse en ambos modos, es irrelevante. El cumplido que le hizo Jonson es de admirar ya que en esas palabras dice que, a pesar de no haber tenido una educación clásica, su trabajo era de admirar por los maestros clásicos. En el libro de C. Martindale y A. B. Taylor citan la siguiente aclaración: ““Even if you had little scholarship – which was not the case – I would not seek to honour you by comparing you with classical poets””.⁴

De igual manera, aunque en la educación de la época isabelina estudiaban latín e incluso leyeran a Ovidio en su idioma original, se sabe que Shakespeare prefería leer en inglés y que gustaba de las traducciones de la época para entender obras en otros idiomas. Un buen ejemplo de que sabía leer latín es por la evidente influencia de Plauto en su *Comedy of Errors*.

³ *English Poetry I: From Chaucer to Gray*. Vol. XL. The Harvard Classics. New York: P.F. Collier & Son, 1909–14; Bartleby.com, 2001.

⁴ C. Martindale, A. B. Taylor. *Shakespeare and the Classics*. London: Cambridge University Press., 2004.

No hay evidencia clara de que supiera italiano, francés o griego, aunque de algunas obras no se conocen traducción al inglés en la época que vivió, como es el caso de *Hecatomithi* de Cinthio. Si es cierto que en algunas obras como la de *Henry V* de Shakespeare, incluía algunos pasajes en esos idiomas, pero no se sabe si pudo ser una ayuda puntual de alguien que supiera del uso de estos idiomas o si lo escribió él mismo. *The Schoolmaster* (1570) era un método que consistía en traducir un idioma a otro. Les presentaban a los alumnos extractos en latín y debían de traducirlo lo más cercano al inglés de la época que pudieran.

Como es sabido, Shakespeare tenía gran pasión por la historia y por ello tiene más de veinte obras bajo su nombre con esta temática. Aunque sus obras no son totalmente originales, él se encargaba de maquillarlas con su lenguaje y su fantasía para que esas historias pudiesen cobrar una nueva y mejor vida.

Es ese el motivo por el que a día de hoy se sigan estudiando sus obras y tenga tanta relevancia en la Historia de la Literatura Universal. William centraba su esfuerzo en contar las historias en sí o como medio de ambientación para sus novelas y no los acontecimientos históricos de manera rigurosa. Una de sus grandes pasiones era escribir sobre hombres importantes de la historia y los problemas que debían de atravesar a lo largo de sus vidas. Ejemplo de esto es la novela que dedica a la vida y dificultades de Julio César.

Shakespeare también escribió sobre mujeres que en sus obras se mostraban fuertes pero no fue tan obvio. La mayoría de veces, como pasaba con el papel de los hombres, no terminaban bien su historia. En la novela de *Romeo and Juliet* (1597), Juliet desafió a su familia por perseguir su amor y no terminó muy bien parada ni ella ni su amado, ya que ambos actuaron de manera irracional y demasiado emocional, lo que conllevó a un final trágico.

Hay mujeres que se muestran débiles pero hay otras que son firmes como Beatrice, Portia, Viola, etc. Igualmente, estos personajes deben enfrentarse con ayuda de su inteligencia a la dominación que existe por parte del hombre en sus novelas como se muestran en personajes como Orsino, Bassanio o Benedict.

Su ambientación era muy variada; el mundo medieval, Verona, Grecia, Roma, etc, y los mezclaba con total elegancia con personajes de la época isabelina que es en la que él vivía. Por ejemplo, el último rey de la antigua Escocia (cuando los habitantes eran gaélico-parlantes) fue Macbeth. Shakespeare modifica los motivos históricos facilitados por autores como Holinshed para aportarles dramatismo y mayor calidad teatral.

Goethe dijo de Shakespeare lo siguiente: "Shakespeare turns his Romans into Englishman, and he does right, for otherwise his nation would not have understood him."⁵, es decir, Goethe con estas palabras quiso explicar que, gracias a William, se pudo acercar más la cultura clásica a la gente de su época. Por ello, es lógico razonar que cometiera más de un anacronismo, es decir, contar hechos y situarlos en una época que no le corresponde realmente. No es algo dañino para el buen entender de la historia, ya que Shakespeare era dramaturgo, no historiador y contaba sus historias en un ambiente que a él le atraía independientemente de los hechos o personajes que acontecieran realmente.

En el caso de Shakespeare, los anacronismos vienen dados por el uso de un lenguaje, vestimenta o comportamiento propios de una época que el autor atribuiría a otra muy distinta. Una obra que señala distintos tipos de anacronismos dados por el autor es la obra de Francis Douce, *Illustrations of Shakespeare* (1807). Otra obra que es una auténtica maravilla y representa las novelas del autor a través de dibujos son los del Dr. Michael John Goodman, que creó una base de datos llamada *Victorian Illustrated Shakespeare Archive* donde se exponen más de 3000 ilustraciones basadas en las obras de Shakespeare en línea.

⁵ P.Stapfer. *Shakespeare and Classical Antiquity*. London: C. Kegan Paul & Co.,1, Paternoster Square. 1880.



Juana de Arco. Autor: M.J.Goodman. Ilustrador: J.W.Wright. Publicado: Londres y Nueva York: The London Printing and Publishing Company, Limited, 1837.



The Tempest. Autor: John G. Murdoch. Ilustrador desconocido. Published: London : John G. Murdoch, 1880.

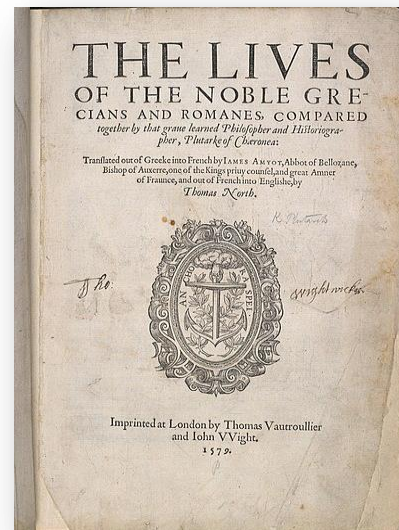
Es el caso de *Timon of Athens*, donde los personajes comentan sobre el uso del papiro (el cual, no está probado que los griegos lo utilizaran todavía). En *Troilus and Cressida*, tienen un comportamiento propio de la edad medieval pero la acción se sitúa en la época de la Guerra de Troya. En *The Comedy of Errors*, ambientado en la antigua ciudad de Éfeso, se hace mención a reinos y reyes de la Europa Moderna o incluso de América. En *Julius Caesar*, Cicerón habla a los romanos en griego, en *Antony and Cleopatra*, el personaje de Antony utiliza expresiones que no pertenecen a su tiempo como lo es el lenguaje del juego de las cartas. *Coriolano* se limpiaba la sangre con una malla y las mujeres llevaban guantes, pañuelos, bufandas, etc.

Además menciona el teatro e instrumentos que aún no existían al igual que personajes de la vida real que aún no habían nacido. En *Pericles* aparece el pudín típico inglés de la época de Shakespeare y de nuestros días y el uso de pistolas que no existían para la época real de Pericles. En *Titus Andronicus* encontramos personajes de la Biblia como payasos que invocan a Dios, Adán, Satán, San Esteban, etc. En *Winter's Tale* Bohemia es un reino marítimo y que Julio Romano pertenecía al siglo VIII a.C. En *Midsummer Night's Dream* se menciona el día 14 de Febrero como el día de San Valentín mientras que hablan también de Theseus como el duque de Atenas.

Lo mismo ocurre con la novela *Henry V*, en la que se muestra que los turcos ya conquistaron Constantinopla o que en *Henry VI* el nombre de Machiavelli aparece varias veces cuando aún no existía o en *King Lear*, aparecen de nuevo los turcos y conceptos religiosos que en el tiempo en el que estaba ambientada la novela, no existían. Finalmente, *Hamlet* también es testigo de anacronismos como el hecho de que el mismo personaje principal hubiese estudiado en la Universidad de Wittenberg.

4.3. Observación de la influencia clásica en el bardo de Avon.

Como se ha indicado en páginas anteriores, Shakespeare tenía contacto con historias que pertenecen a épocas anteriores a la suya. Sobre todo, encontramos muchas referencias a la cultura clásica. En cuanto a la base histórica, él utilizaba los escritos de Plutarco *Vidas paralelas* (siglo I –II d.C) donde muestra biografías de famosos griegos y romanos que, a través de ellos, explicaba el *ethos*, es decir su humanidad. Shakespeare utilizó su obra para crear *Timon of Athens* (1607) y en utilizó general tragedias romanas.



Traducción de Thomas North de 1579 de Las vidas de Plutarco.



Las crónicas de Inglaterra, Escocia e Irlanda, Holinshed, 1587.

En cuanto a los escenarios utilizaba los escritos de Holinshed, aunque también lo complementaba con otros poemas, panfletos, obras de teatro, etc. Este autor relataba historias míticas ambientadas en Irlanda, Escocia e Inglaterra y supuso que no sólo Shakespeare se inspirara en él, sino que muchos otros lo tomaron como referencia en el Renacimiento. Esta obra de por sí ya era compleja y retórica ya que ponía al lector bajo la duda de los motivos verdaderos de sus personajes.

En todas sus obras encontramos referencias a la antigüedad, sea de forma directa o indirecta. Sin ir más lejos, la novela de Shakespeare llamada *Venus y Adonis* (1593) es una referencia directa. Había ya un mito con el mismo nombre y también un cuadro de Tiziano de 1554 que muestra una de las escenas del mito en su pintura. Lo mismo ocurre con las novelas de *Antony and Cleopatra* (1606), *Julius Caesar* (1599), *Timon of Athens* (1607), *Coriolanus* (1608) o *Troilus and Cressida* (1609). También es el caso de *La violación de Lucrecia* (1594), donde el mismo nombre de título hace mención al nombre propio de una noble romana. En *Midsummer Night's Dream* (1595) aparece los nombres de Teseo, en *Tempest* (1611) aparecen los nombre de Juno, Iris y Ceres. Caius Lucius aparece en la novela llamada *Cymbeline* y cuenta hechos ambientados en la época romana.

En cuanto a los autores clásicos más importantes, por sus recursos dramáticos son **Plauto** y **Terencio** para la elaboración de sus comedias y **Séneca** para sus tragedias. Plauto se convertía en uno de sus indispensables clásicos, sobre todo su obra *Los dos Menecmos* (216-186 a.C.). Para la elaboración de *The Comedy of Errors* (1591) Shakespeare se inspiró de Plauto quien se pudo inspirar a su vez de Posidipo de Pela, por ello, se puede afirmar que Shakespeare utilizaba en sus obras una práctica común llamada “contaminatio”, es decir, práctica que combinaba una nueva pieza teatral con otras ya existentes. Con él comparte el gusto por el doble sentido, las confusiones y la crítica hacia la política, aunque, por la época en la que vivió Shakespeare, tuvo que censurarse si quería retratar en sus obras encuentros sexuales, ya que los puritanos querían eliminar toda aquella “incitación” al pecado.

Otro ejemplo de que Shakespeare tomaba historias que ya existían para modificarlas acorde a su gusto personal, es la obra de *Othello* (1622) en el que su personaje principal se basa en la historia del escritor italiano Giovanni Battista Giraldi (Cinthio) y su obra *Gli Hecatommithi*, concretamente en la historia de *Un capitán moro*. La obra del inglés llamada *King Lear* (1605) también se basaba en una historia real, convirtiendo los personajes en personas comunes con problemas reales pero complejos, como lo es la muerte de un personaje inocente, en este caso Cordelia y, en el caso de la obra *Othello*, quien muere de forma injusta es Desdémona. Como en la vida misma, ocurren sucesos desafortunados e ilícitos, como el fratricidio o un asesinato por celos, representado en una obra de hace siglos pero tan común a día de hoy.

Tanto Terencio como Plauto se basaron en la Comedia Nueva griega (Menandro fue el más representativo), lo que permitió que en las obras cómicas de William como *A midsummer night's dream* la presencia de personajes y situaciones comunes en los que trataban temas cotidianos. Por otro lado, Séneca fue de gran importancia para Shakespeare por lo que aportó el teatro senequista en las obras trágicas de Shakespeare como es el caso de *Titus Andronicus* (1594). T.S. Eliot destacó la gran presencia de Séneca no sólo en Shakespeare, sino también en general en el drama que se elaboraba durante el reinado de Isabel I y que esta última obra mencionada es la que más se asemeja a las obras del cordobés, de acuerdo al criterio de numerosos autores como H. B. Charlton (1921), M. C. Bradbrook (1935), , G. Lloyd Evans (1965), F. L. Lucas (1922), al igual que el anteriormente mencionado T. S. Eliot (1927), entre otros.

Ante las injusticias que viven Tito (Titus en inglés) y su familia, pide ayuda para vengarse. En la obra se hace alusión al infierno y al inframundo que son regiones indudablemente de origen clásico. Tamora, que busca hacerle daño a Tito lo engaña diciéndole:

“I am Revenge, sent from th’ infernal kingdom.
To ease the gnawing vulture of thy mind.
By working wreakful vengeance on thy foes.” (V, ii, 30-32).⁶

En la obra de *Titus Andronicus* se hace muy reconocible la permanente lucha entre la armonía y el caos tanto en lo político como en el ámbito familiar además del tema de la venganza, la culpa, el terror, los deseos morir, etc., como elementos más significativos de las obras senequistas también presentes en la obra del inglés. De las tragedias griegas también pudo extraer otro apoyo, como lo es el que las acciones de cada personaje que pecara tendría un castigo, fuera por lujuria, placer, ambición, asesinato, etc., aunque esto tiene también mucho que ver con el conocimiento que tenía acerca de la religión cristiana, ya que en el colegio leían la Biblia y sus enseñanzas. Shakespeare utiliza la tragedia de la venganza, muy visible en *Hamlet* o en el anteriormente mencionado *Titus Andronicus*. El asesinato y la violencia tanto física como verbal son características de esta novela y de la que también pudo inspirarse en otras obras, pero definitivamente la influencia de Séneca en estas obras se hace evidente.

⁶ "Yo soy Venganza, enviada desde el reino infernal / A aliviarte del buitre que te roe la mente / Obrando cruel revancha sobre tus adversarios" (Trad. INGBERG 2004: 193).

Shakespeare mostraba gran interés por los escritos de **Arthur Golding**, concretamente por ser el traductor de mayor cantidad en obras clásicas y por ser contemporáneo del autor inglés, aunque sus traducciones no eran literales. Una de sus más famosas traducciones es *Meta-morphoses* (1567) poema originalmente de Ovidio, hecho por el cual, permitió su popularidad durante la época isabelina. Sobre todo, se aprecia la influencia grecolatina en sus obras de juventud como lo son *A midsummer night's dream* y *The Commedy of Errors*.

Ovidio fue sin duda el autor que más influyó en él. Fue el autor favorito de William que, seguramente por el método de la doble traducción, desde la escuela lo leían en latín y trataban de traducirlo al inglés de la manera más cercana posible. Como hace saber Baldwin en sus escritos: 'Ovid was Shakespeare's master of poetry.... No other poet ancient or modern receives such attention'.⁷ Una de las razones puede ser su accesibilidad al ser uno de los poetas más importantes de la Edad Clásica y además, esto permitió abrir la mente e imaginación también de contemporáneos de William. Un ejemplo donde se puede reflejar la importancia que tiene el autor en Shakespeare es en la novela del inglés llamada *Titus Andronicus* (1594) anteriormente debatida. Como es natural, no sólo un autor clásico influyó en una obra concreta, sino que fue la mezcla de las obras de estos grandes autores lo que permitió al dramaturgo inglés poder desarrollar sus propias obras. En ella incluyó mitos clásicos que pudo extraer tanto de Ovidio, Horacio como de Virgilio y personajes que por su uso del lenguaje, nos recuerdan a los que creaba Séneca, como el uso de la retórica o de la anáfora entre otros elementos ya mencionados. La manera en que Ovidio influye en las obras del Bardo son dos muy distintas. Una es el modelo estilístico en los diálogos y la otra en la acción que toma los personajes que permite su caracterización. Se conoce que en la década de 1590 se empezaron a crear cortas narraciones de tema mitológico que tenían semejanzas con las de Ovidio. En el caso de William, él escribió las suyas en 1593 y 1594 mientras los teatros estaban cerrados por una plaga. Incluso llegó a escribir en una de sus obras una cita de la obra *Amores* de Ovidio para la obra de William llamada *Venus and Adonis: vilia miretur vulgus; mihi flavus Apollo/pocula Castalia plena minis tret aqua* (1.15.35f.) Obviamente, lo que más puede deber William a Ovidio e incluso a Virgilio es el acercamiento de las obras Greco-romanas a posteriores autores como es su caso, además del trabajo de los traductores para facilitar ese acercamiento literario. Importante es mencionar que gracias a la obra de Ovidio, William creó a *Romeo and Juliet* a partir de los personajes de Ovidio llamados Píramo y Tisbe. En ambas novelas su amor lo llevan en secreto ya que las familias se oponen y una

⁷ Baldwin, vol. 2, p. 418.

noche deciden encontrarse. Tisbe llega al lugar y encuentra a una leona en vez de a su amado. Ella al huir pierde su velo, hecho que más tarde le conducirá a pensar a Píramo que su amada murió. Él decide poner fin a su vida y ella, al verle muerto decide hacer lo mismo. Son hechos que recuerdan bastante a la historia de los amantes que creó Shakespeare.

Homero también ayudó indirectamente a Shakespeare a crear *Troilus and Cressida* (1609) ya que trata sobre la Ilíada y los mundos que creó Homero antes que él. Por supuesto, estaba escrita para aquellos que conocieran la guerra de Troya. Esta novela también tiene influencia medieval, concretamente de Chaucer y su *Troilus and Criseyde* (1380) que también narra la historia entre los amantes en el mismo escenario bélico. El mismo Chaucer se pudo haber inspirado en Boccaccio y su *Il Filostrato* (1337-1339). Ciertamente es que, contemporáneos de Shakespeare también retrataron en sus obras esta historia y pudieron inspirarse unos de otros. Sobre la obra de Shakespeare, hay opiniones contradictorias de la novela que va de lo cómico a lo trágico a lo largo de la historia. Algunos críticos creen que es fabulosa y otros que es una auténtica aberración y un insulto a Homero.

Al margen de estas opiniones, F.S. Boas empieza a utilizar la expresión “obras de tesis de Shakespeare” que menciona en su obra *Shakespeare and his Predecessors* (1896) a las obras más complejas del autor y que el lector necesitaría desentrañar la complejidad que la obra lleva consigo. Con esta expresión refiere al tipo de trama que se popularizó en la época del bardo de Avon y que no pueden clasificarse en simplemente tragedia o comedia, o clasificarse en un solo tema o escenario además de tratar temas sociales y morales a través de los personajes principales. Según F.S. Boas hay tres obras que son problemáticas (o como él acuñó en inglés “Problem Play”) a la hora de clasificarlas: *All's well that ends well* (1605), *Measure for Measure* (1604) and *Troilus and Cressida* (1609), aunque otros críticos incluirían más del autor como *Winter's Tale* (1611), *The Merchant of Venice* (1605) o *Timon of Athens* (1608).

Al mencionar autores influyentes clásicos en Shakespeare, no se puede no mencionar a **Virgilio** y a una de sus obras más importantes para el Siglo de Oro inglés que es *Las Bucólicas*, relacionadas con el mundo pastoril y rural, además de encontrar temas morales y políticos en sus páginas. Muchos autores renacentistas imitarían sus obras, como Christopher Marlowe con *El pastor apasionado* (1599) o Edmund Spenser con *Calendario del pastor* (1579), entre muchos otros. En cuanto a cómo influyó en Shakespeare la *Eneida* de Virgilio,

habría que enfocar la atención en el personaje de Dido de Virgilio y el de Lucrecia de Shakespeare. Dido, hija del rey Tiro Matán I, tras la intervención de Cupido, aunque ella quiere mantenerse fiel a su difunto marido, se enamora de Eneas y, tras yacer juntos, éste la abandona en Cartago a petición de los dioses de que continúe su rumbo a Italia. Ante este hecho, Dido se suicida atravesándose la espada de Eneas en el pecho. En el caso de la noble romana Lucrecia, fue violada por el amigo de su marido al decir que ella era hermosa y casta. Tarquinio, (el violador de Lucrecia), la amenaza y coarta si no yace con él. Ella se opone y ocurre la desgracia. Lucrecia hace prometer a los soldados que le venguen y le cuenta la verdad a su marido cuando vuelve. Al contárselo a su marido, ella se suicida. En ambas historias, se incluye un triángulo amoroso y, sea voluntario o no, se tienen relaciones sexuales que suponen la deshonra de ambas mujeres, la primera por traición de su amado (y quebranta su promesa de no deshonrar a su difunto marido acostándose con otro hombre) y la segunda por violación (que conlleva también a la deshonra de su marido aunque fuera de manera forzada).

Uno de los más grandes poetas de la antigüedad que se puedan relacionar con William es el poeta trágico **Eurípides**. Él, al igual, que Shakespeare, transformaba los mitos griegos de manera espectacular, tanto que Ovidio se enamoró de sus obras. Muchas de las variantes míticas de Eurípides las incorpora Ovidio para que las conociera el resto de Europa y por tanto, pasaron por manos de Shakespeare y a un montón de escritores más. Fue el más leído, el más accesible y del que más número de manuscritos se conservó. Erasmo de Rotterdam, el gran humanista de la época de los Tudor le tenía en simpatía y tradujo muchas obras, entre ellas las de Eurípides. Las obras que más marcaron su trayectoria fueron las realizadas después del gobierno de Pericles. Después de éste, le sucedieron gobernantes que fueron un desastre para el lugar y tal vez, por esta razón y entre otros motivos, Eurípides decidiera escribir obras más controvertidas como *Medea e Hipólito*. Lo que tenían en común el poeta inglés y el antiguo poeta griego es el uso del personaje del “extranjero” en sus obras para exponer temas complicados o que podían acarrear controversias. Utilizaban tanto lo “extranjero” como personaje como “extranjero” en el sentido del tiempo, es decir, o el personaje provenía de un lugar lejano (por ejemplo Hamlet, que era un príncipe danés) y exponía los temas o la acción ocurría atrás en el tiempo (Cleopatra, perteneciente a la antigua Alejandría antes del nacimiento de Cristo o Ricardo III durante el reinado de Elisabeth I). Además, algo novedoso que comparten ambos en sus obras es el tema de la mujer. Personajes de Shakespeare como Cleopatra o Lady Macbeth y de Eurípides como Medea, rompen

totalmente los estereotipos de género en el que la mujer debe de ser sumisa, maternal, servicial y gentil. Ninguna de estas mujeres lo son, incluso los autores les atribuyen cualidades como la inteligencia, la astucia e incluso la maldad y que parecía sólo pertenecer a los hombres. Esta novedad ya permite ver que ambos autores son adelantados a su tiempo. Aun habiendo entre ellos siglos de diferencia, ha sido difícil ver obras en la que estas cualidades se les atribuyera a las mujeres y no como seres débiles a las que había que marcarles el camino y decidir por ellas sus destinos. No las presentan de una manera llana o simplemente las malas y locas de la obra, sino de manera que sean creíbles y haga posible que la audiencia pueda empatizar con ellas y por tanto, sean éxitos y no simples melodramas.

Otros autores no tan influyentes pero que aún así, tuvieron sus aportaciones en las obras de Shakespeare fueron **Plutarco, Platón y Horacio**. La obra de Plutarco llamada *Vidas Paralelas* tuvo su aportación en *Coriolanus* (1608). Seguramente Shakespeare leyó la traducción de Thomas North (1579) para mayor entendimiento del moralista más representativo del helenismo, concretamente de la segunda sofística. En el caso de Platón, ambos autores ven el mundo de manera trágica ya que para Platón estamos encerrados en una caverna y ciegos porque fuera de ella se encuentra la verdad y para Shakespeare estamos atrapados pero entre el cielo y la tierra entre momentos de grandeza y momentos en los que caemos estrepitosamente, debatidos entre la razón, la verdad y la apariencia. Por supuesto, la idea del amor platónico ya no sólo ha calado profundamente en las obras de Shakespeare como *Romeo and Juliet*, sino que incluso perdura la expresión hasta nuestros días. Por último, Horacio no fue de los más influyentes, pero se puede apreciar su presencia en un soneto del dramaturgo que es el número 55 de todo su conjunto o en *Antony and Cleopatra*.

4.4. Opinión sobre algunos fragmentos de Shakespeare.

Treinta y siete son las obras que conforman la producción dramática de William. La grandeza de sus obras reside en su originalidad pero también en el estudio previo del trabajo de otros intelectuales. Estos motivos, junto a la gran riqueza del uso del inglés y de estilo, las intensas emociones que encontramos en sus obras además de su manera de no dejar indiferente al público, hacen que veamos a Shakespeare a día de hoy como un dramaturgo rompedor que elimina por completo la imagen anticuada y esotérica que muchos deben de tener hacia la literatura. ¿Cuántos profesores han tenido que esforzarse por encontrar un libro

que pudiese atraer a sus alumnos, no les aburriese y les aportara conocimientos? ¿Cuántos alumnos se han quejado porque relacionen una obra de hace siglos con algo aburrido y como una obligación para poder aprobar una asignatura? Nadie se salva de los prejuicios, todos hemos juzgado “a un libro por su portada” y nunca mejor expresado.

Indudablemente, una vez que encuentras una obra de hace siglos que te abre los ojos y destruye totalmente esa idea preconcebida de que los clásicos son aburridos o un castigo para los alumnos, llegas a entender el porqué de que haya personas que se aventuren a estudiarlos, traducirlos o incluso representarlos. Esa es la pasión que buscan tanto los filólogos como el lector común, leer una obra que cambie su mundo interior, su percepción de la literatura para adentrarlo aún más en el mundo de las letras. Todas las obras están abiertas a ser cuestionadas y comentadas.

Una de las obras que incuestionablemente secuestran la mente por unos instantes para llevarte a los mundos más locos de Shakespeare es Hamlet. En ella no falta algo que se ha ido cuestionando a lo largo de nuestra especie: la condición humana y el motivo de nuestra existencia. Constantemente, William nos crea la duda sobre estas cuestiones y facilita al lector una posición escéptica ante lo que el mismo autor narra. Debatir sobre estas cuestiones ya no era trabajo de intelectuales sino también personas de a pie menos instruidas o de grandes reyes en sus obras. ¿Quién no recuerda la famosa frase de “ser o no ser”? Aunque no se haya leído ni una sola obra del autor, gran porcentaje de personas pueden llegar a reconocer haber escuchado estas palabras en alguna ocasión. En la obra mencionada, donde se debate entre la duda y la acción, se destaca por haber sido la que más veces se ha representado. La moral, los lazos familiares y los sentimientos fuertes de venganza y traición son los que protagonizan la historia de Hamlet.

La historia presenta el asesinato del Rey de Dinamarca (padre de Hamlet) por parte de su propio hermano (Claudio, tío paterno de Hamlet) que, tras este hecho, se convierte en el nuevo rey. A su vez, se cuenta la traición por parte de la madre de Hamlet que, una vez muerto su marido, se casó con su asesino. Hamlet descubre la verdad porque su propio padre se presenta ante él al principio de la novela en forma de fantasma y le pide que venga su muerte. Encontramos fragmentos que relatan los sentimientos de repudio por parte de Hamlet cuando descubre que, al poco de morir su padre, su madre pretende casarse con su tío:

Texto original	Traducción
<p><i>HORATIO</i> <i>My lord, I came to see your father's funeral.</i></p>	<p><i>HORACIO</i> <i>Mi señor, he venido a ver el funeral de su padre.</i></p>
<p><i>HAMLET</i> <i>I pray thee, do not mock me, fellow student.</i> <i>I think it was to see my mother's wedding.</i></p>	<p><i>HAMLET</i> <i>Por favor, no te burles de mí. Creo que viniste a ver la boda de mi madre.</i></p>
<p><i>HORATIO</i> <i>Indeed, my lord, it followed hard upon.</i></p>	<p><i>HORACIO</i> <i>De hecho, es poco después.</i></p>
<p><i>HAMLET</i> <i>Thrift, thrift, Horatio! The funeral baked meats</i> <i>Did coldly furnish forth the marriage tables.</i> <i>Would I had met my dearest foe in heaven</i> <i>Or ever I had seen that day, Horatio.</i> <i>My father—methinks I see my father.</i> <i>king.⁸</i></p>	<p><i>HAMLET</i> <i>¡Ahorrar, ahorrar, Horacio! Las sobras de la cena fúnebre harían un banquete de bodas conveniente. ¡Oh, preferiría haberme encontrado con mi enemigo más feroz en el cielo, Horacio, que haber vivido ese terrible día! Mi padre, creo que veo a mi padre.</i></p>

En estas sencillas palabras cargadas de odio y dolor, Hamlet le pregunta a su amigo Horacio el motivo de su llegada. Horacio le dice que es por el funeral de su padre, aunque también por la boda de su madre que se celebraba poco después del entierro. Las duras palabras que Shakespeare pone en boca de Hamlet como respuesta es una bofetada literaria hacia la madre de Hamlet y su tío: *The funeral baked meats. Did coldly furnish forth the marriage tables.* Es decir, en estas palabras está diciendo Hamlet que lo que sobre de la cena fúnebre puede utilizarse como banquete de la boda. En otras palabras, está diciendo que no ha dado tiempo a que el cuerpo de su padre esté frío cuando su madre ya se ha casado de nuevo, y además se trata del hermano del difunto.

⁸ Hamlet. Acto I, Escena II.

Un tema muy recurrido como debate de esta obra es si Hamlet estaba realmente loco o fingía estarlo en su beneficio. La locura de Hamlet es un enigma también para críticos y lectores. Según A.C Bradley o Stopford Brooke señalan que William nunca quiso representar a Hamlet como un loco, sino enfurecerlo tanto hasta casi llevarlo al borde de la locura. El primer crítico de Shakespeare, Samuel Johnson (1765), en su edición de las obras de Shakespeare, la clasifica como “la supuesta locura de Hamlet”(p. 196) mientras que T.S. Eliot también considera que Hamlet fingió para escapar de las sospechas con éxito (Eliot, 1922, p98). Estos críticos que etiquetan la locura de Hamlet como fingida y fabricada no están de acuerdo entre sí sobre los motivos de esta locura fingida ya que la obra está llena de momentos en los que cualquier ser humano perdería el sano juicio.

Texto original	Traducción
<p style="text-align: center;"><i>HAMLET</i></p> <p><i>Here, as before, never, so help you mercy, How strange or odd soe'er I bear myself (As I perchance hereafter shall think meet To put an antic disposition on), That you, at such times seeing me, never shall— With arms encumbered thus, or this headshake, Or by pronouncing of some doubtful phrase, As “Well, well, we know,” or “We could an if we would,” Or “If we list to speak,” or “There be an if they might,” Or such ambiguous giving out—to note That you know aught of me. This not to do, So grace and mercy at your most need help you. Swear.⁹</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>HAMLET</i></p> <p><i>No importa cuán extrañamente actúe (ya que puedo encontrar apropiado actuar un poco loco en el futuro cercano), nunca, nunca debes dejar ver — Con un gesto de tus manos o una cierta expresión en tu rostro, que sabes algo sobre lo que me pasó aquí esta noche. Nunca debes decir algo como "Ah, sí, tal como sospechábamos" o "Podríamos contarte un par de cosas sobre él," O algo por el estilo. Jura que no lo harás.</i></p>

⁹ Hamlet. Acto I, Escena V.

Hamlet cree ser dueño de su salud mental, como si las personas que necesitaran ayuda hacia su salud mental decidieran estar así. Nadie elige ser torturado mentalmente por los hechos que les ocurren, sino que aparece ese malestar que empieza a convertirse en algo inviable. Hamlet, aunque príncipe de Dinamarca, sigue siendo una persona con sus debilidades y sus fortalezas. Nadie podría soportar los suicidios, asesinatos, traiciones e incluso la aparición de un familiar difunto sin volverse mínimamente loco. Por ello, otra posibilidad es que Hamlet al principio estuviera luchando por mantenerse cuerdo pero, acontecimiento tras acontecimiento, pierda el control de sí mismo y ya no pueda volver atrás.

Texto original	Traducción
<i>HAMLET</i>	<i>HAMLET</i>
<p><i>To be, or not to be, that is the question: Whether 'tis nobler in the mind to suffer The slings and arrows of outrageous fortune, Or to take arms against a sea of troubles And by opposing end them. To die—to sleep, No more; and by a sleep to say we end The heart-ache and the thousand natural shocks That flesh is heir to: 'tis a consummation Devoutly to be wish'd. To die, to sleep; To sleep, perchance to dream—ay, there's the rub: For in that sleep of death what dreams may come, When we have shuffled off this mortal coil, Must give us pause—there's the respect That makes calamity of so long life. For who would bear the whips and scorns of time, Th'oppressor's wrong, the proud man's</i></p>	<p><i>Ser o no ser, esa es la cuestión: Si es más noble en la mente sufrir Las hondas y flechas de la indignante fortuna, O tomar las armas contra un mar de problemas Y al oponerse acabar con ellos. Morir, dormir No más; y por un sueño decir que terminamos El dolor de corazón y los mil choques naturales Esa carne es heredera de: es una consumación Devotamente ser deseado. Morir, dormir; Dormir, tal vez soñar, ay, ahí está el problema: Porque en ese sueño de muerte, los sueños pueden venir, Cuando hayamos salido de esta espiral</i></p>

*contumely,
The pangs of dispriz'd love, the law's delay,
The insolence of office, and the spurns
That patient merit of th'unworthy takes,
When he himself might his quietus make
With a bare bodkin? Who would fardels
bear,
To grunt and sweat under a weary life,
But that the dread of something after death,
The undiscovere'd country, from whose
bourn
No traveller returns, puzzles the will,
And makes us rather bear those ills we have
Than fly to others that we know not of?
Thus conscience does make cowards of us
all,
And thus the native hue of resolution
Is sicklied o'er with the pale cast of thought,
And enterprises of great pitch and moment
With this regard their currents turn awry
And lose the name of action.¹⁰*

*mortal,
Debe hacernos una pausa, ahí está el respeto
Eso hace que la vida sea una calamidad.
Porque ¿quién soportaría los látigos y los
desprecios del tiempo?
El opresor está mal, el orgulloso hombre con
contundencia,
Los dolores del amor desamparado, la
demora de la ley,
La insolencia del cargo y los desprecios
Ese mérito paciente de lo indigno toma,
Cuando él mismo podría hacer su quietus
¿Con un bodkin desnudo? ¿Quién soportaría
fardels?
Para gruñir y sudar bajo una vida cansada,
Pero que el temor de algo después de la
muerte,
El país desconocido, de cuyo nacimiento
Ningún viajero regresa, desconcierta la
voluntad,
Y nos hace más bien soportar esos males que
tenemos
Que volar a otros que no conocemos?
Así la conciencia nos vuelve cobardes a
todos,
Y así el tono nativo de resolución
Está enfermo con el pálido tono del
pensamiento,
Y empresas de gran tono y momento
Con este respecto sus corrientes se desvían
Y perder el nombre de la acción.*

¹⁰ Hamlet. Acto III, Escena I.

El soliloquio de “ser o no ser” (“to be or not to be”) no es otra cosa que el debate interno de Hamlet por la vida o la muerte, es decir, su suicidio. Habla sobre morir y de matar a otros. La desesperación se hace latente en cada estrofa de la obra y origina la duda en cuanto a la salud mental de Hamlet. Ocurren tantas muertes a su alrededor, traiciones, dolor, angustia y desesperación que es lógico pensar que el personaje se encuentre destrozado.

El anterior fragmento en el que Hamlet le pide a Horacio que no hable de su plan de hacerse el loco provoca que se ponga en marcha su propia condena. No creo que haya sido necesario que Hamlet aprovechara las circunstancias tan surrealistas que a cualquiera le harían perder la cabeza para llevar a cabo su plan. Él sabía que todos los hechos que le ocurrieron a cualquiera le harían perder la cabeza e ideó el plan de hacerse el loco para que nadie le tomara en serio, pero creyó que a él no le afectarían sus propias circunstancias. Esta es una posibilidad entre tantas otras. La que realmente ocurriese sólo la sabía Shakespeare pero, la magia de la literatura que creó este autor es que también valga la diferente opinión de sus lectores. Este tipo de historias no tratan al lector como mero recipiente donde verter historias, sino que anima a que él mismo sea creativo y tenga algo que aportar como se ha conseguido en este trabajo pero también en el de otros muchos más, algunos de gran renombre. Estamos separados de la obra en el tiempo por siglos de distancia pero incluso a día de hoy, se sigue cuestionando por cada lector que se anima a leer sus historias. Poder hacer esto es tan mágico como ver el fantasma del Rey de Dinamarca o como presenciar los hechizos de las brujas de Macbeth.

5. CONCLUSIÓN.

Como conclusión de este proyecto, se ha podido evidenciar cómo William Shakespeare, a partir de sus no tan limitados conocimientos en cuanto al mundo grecolatino, mitología y cultura clásica, (además de alguna que otra traducción de los textos originales por parte de contemporáneos suyos) realizó las obras por las que hoy en día le reconocemos y por las que le nombramos uno de los más grandes dramaturgos de todos los tiempos.

Transformó las historias que conocía (reales o ficticias) de otros autores, además de utilizar lugares muy distintos a Inglaterra (Dinamarca, Antigua Roma, Egipto, Venecia...) para dar vida a grandes obras que tratan temas prácticos y emocionales. Pueden ser contados

desde la perspectiva de un rey como de un sirviente, que muchos de esos temas y emociones son vividas a diario por la gente común, aunque en contextos muy dispares.

Además, a través de este documento, se ha intentado contextualizar y comparar la vida del autor con el contexto de la Antigüedad clásica, tanto del mundo griego como latino. Desde su cultura, personajes y autores más relevantes como el contexto histórico y del lugar, como puede serlo la anterior comparación entre el teatro griego y el teatro isabelino y los novedosos cambios que sucedieron en cuanto a las representaciones teatrales. Se ha añadido información en cuanto a la influencia que pudo tener William de sus contemporáneos, sean de Inglaterra o del resto de Europa.

Una de las dudas que se pueden plantear a día de hoy es el porqué de estudiar a Shakespeare. Sus obras son consideradas de grandísima calidad y belleza en los que muchos se pueden ver reflejados de alguna manera o, si no es el caso, puede llegar a interesar a los menos cercanos a la literatura por sus temas o por ser uno de los escritores que más han influido a la cultura occidental, a su propio idioma materno y a la historia de Inglaterra. Este último argumento sería razón suficiente para leer al Bardo de Avon, ya que comprender a Shakespeare puede ayudar a comprender mucho mejor el mundo moderno que ahora nos rodea, entendiendo que no era un historiador, sino un dramaturgo con cualidades incuestionables.

6. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

Bibliografía:

- Shakespeare, William, (2011). *Hamlet*. Collins Classics: The Alexander Shakespeare.
- Stapfer, P. (1880). *Shakespeare and Classical Antiquity*. Recuperado de <https://archive.org/details/cu31924013163534/page/n21/mode/2up>
- BEST, Michael. Shakespeare's "small Latin, less Greek". *Shakespeare's Life and Times. Internet Shakespeare Editions*[online]. University of Victoria, NaN. Recuperado de: <https://internetshakespeare.uvic.ca/Library/SLT/drama/reputation/smalllatin.html>
- García Gual, Carlos. *Introducción a la mitología griega*. Madrid: Alianza Editorial, S.A., 1992.

- Smit, B. *Handbook to the Reception of Greek Drama*. The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex: John Wiley & Sons Inc, 2016.
- C. Martindale, A. B. Taylor. *Shakespeare and the Classics*. London: Cambridge University Press., 2004.
- (Zimmermann, Berhard. *Europa y la tragedia griega: de la representación ritual al teatro actual*, 2012: 18).
- *English Poetry I: From Chaucer to Gray*. Vol. XL. The Harvard Classics. New York: P.F. Collier & Son, 1909–14; Bartleby.com, 2001.
- P.Stapfer. *Shakespeare and Classical Antiquity*. London: C. Kegan Paul & Co.,1, Paternoster Square. 1880.

Webgrafía:

- National Geographic España (2020). *Encuentran el teatro más antiguo de Londres*. Recuperado de: https://historia.nationalgeographic.com/es/a/encuentran-teatro-mas-antiguo-londres_15462
- Internet Shakespeare Editions. *Small Latin, less Greek? Life and Times*. Recuperado de: <https://internetshakespeare.uvic.ca/Library/SLT/drama/reputation/smalllatin.html>
- Molina, J. (2020, 9 febrero). *La influencia latina en William Shakespeare*. Cicutadry. <https://www.cicutadry.es/la-influencia-latina-en-william-shakespeare/>
- U. (2014, 11 diciembre). *El Renacimiento reflejado en la literatura de William Shakespeare*. <http://201literatura2014.blogspot.com/2014/12/el-renacimiento-reflejado-en-la.html>